

10 A VIZ HERE OCTOBRE - 18 A VIZ KERZU DÉCEMBRE 2021

DISPAR AMZER

BRO DOUARNENEZ - AR C'HAB

PARIS DE DOUARNENEZ - COP SEZON



**MUSIK - FEST-NOZ - STAGES - YAOUANKIZOÙ
ÉCHANGES - TEATR - BOUED LIPOUS**

Emglev Bro Douarnenez: 07 83 88 75 87 / www.emglev-bro-dz.bzh



EDITO

KROUIÑ EVIT MA VO BEV HOR YEZHOU

Da bep yezh he mod da livañ ar bed – brezhoneg e ve, pe okitaneg pe ‘vern pe hini all. Da geñver gouel Dispar Amzer ar bloaz-mañ e pedomp ac’hanoc’h d’ur veaj war-zu saourioù nevez, dre sonadegoù, beilhadedoù, filmoù, emgavioù, stajoù skrivañ ha kanañ. Evel m’o deus graet a-viskoazh an holl bobloù, pakomp krog er gerioù evit kanañ an degouezhioù sebezusañ, ar c’harantezioù didrouz, ar muntroù gouez, ar furlukinerezhioù farsus, mojennoù meur an harozed ! Evit ma vo buhez ha birvilh en hor yezhoù, bec’h d’an ijin, ha lakaomp pebr enno !

Aozet gant **Organisé par Emglev Bro Douarnenez**

Skoaz-ouzh-skoaz gant **En partenariat avec**
Dastum Bro gerne - Inizi - Culture Lab29 - Emglev Ar C’hab
Port-Musée de Douarnenez - Zoom Bretagne - Daoulagad Breizh
POPCI (Office du patrimoine culturel immatériel) - Korriged Is

Skoazellet gant **Soutenu par**



PROGRAMM

10/10 AUDIERNE p.4

Noz Fiction en langue bretonne

16/10 POULDREUZIG p.5

Tro dro dit, Récolte de pommes en breton

21/10 DOUARNENEZ p.6

Du douarneniste au marseillais, par Philippe Blanchet

02/11 DOUARNENEZ p.7

Yaouankiz- Atelier bois pour petits-bretonnants.

06/11 DOUARNENEZ p.8

Repas boeuf au Rosmeur

10/11 ESQUIBIEN p.9

Hi ‘ni eo Molière Teatr e brezhoneg

20/11 ILE DE SEIN p.10

Ni a pro Spectacle + repas friko

25/11 DOUARNENEZ p.11

Bertsolari Teulfim documentaire

24-25-26/11 DOUARNENEZ p.12

Composer des textes chantés en breton Formation professionnelle

26/11 DOUARNENEZ p.14-15

Douarnenez en chansons Soirée

27/11 DOUARNENEZ p.13

Stages chant / danse. Tout public

27/11 DOUARNENEZ p.16-17

An diaoul a gan Fest-noz

18/12 DOUARNENEZ p.18

Klew Spectacle de Noël



Cinéma Le Goyen - Gwaien / Audierne **Sul 10 a viz Here 3e30**
7/6/4€* **Dimanche 10 octobre 15h30**

* Tarifs du cinéma Le Goyen

NOZ

Skoaz-ouzh-skoaz gant **Daoulagad Breizh, Zoom Bretagne,**
Toile d'essai, Emglev ar C'hab

Ur film faltazi e brezhoneg gant **Fiction en langue bretonne**
sous-titrée en français - de Soazig Daniellou
Kalanna production 1h35 - VOSTfr - 2021

Gant **Avec Clarisse Lavanant, Judikael Andro et Yann E. Jourdan**



C'hwezek vloaz goude ur gwall-daol gant ur vombezenn, Kevin a zeu er-maez eus an toull-bac'h. Ur wech distro e Brest en defe c'hoant da zaremprediñ en-dro familh Lomig, e vignon lazhet e-kerzh ar gwalldaol...

Seize ans après le drame d'un attentat à la bombe, Kevin sort de prison. De retour à Brest, il voudrait renouer avec la famille de son ami Lomig, tué dans l'attentat...

Projection suivi d'un échange avec la réalisatrice

**Pouldreuzig
Digoust - gratuit**

Sadorn 16 a viz Here 2e-5e
samedi 16 octobre 14h-17h

DASTUM AVALOÙ / CUEILLETTE DE POMMES

Bras ha bihan, deomp da sikour Jean-Yannick da zastum avaloù ha profitomp evit flepiñ ha dizoloiñ e brad-avaloù brav. An avaloù dastumet a vo kaset da sistrerezh Tromelin. Evet e vo ur banne chug-avaloù pe sistr e fin.

Petits et grands pourront aider et flepper en breton avec Jean-Yannick dans son beau verger ! Les pommes ramassées seront remises à la cidrerie de Tromelin. Petit coup de jus de pomme ou de cidre à la fin si on travaille bien !

Mirout Réservation : emglev.bro.dz@gmail.com

Dans le cadre du dispositif « Tro-dro dit »
initié par le **Conseil Départemental du Finistère.**



Douarnenez Auditorium du Port-musée

Digoust - Entrée libre

dans la limite des places disponibles

DU DOUARNENISTE AU MARSEILLAIS MILLE FAÇONS DE PARLER FRANÇAIS ?

Par **Philippe Blanchet**

Aozet gant / organisé par le **Port-musée de Douarnenez**
et **Emglev Bro Douarnenez**

« C'est pas français, c'est pas breton... c'est douarneniste ça non ? »

Le douarneniste, on le cause, ou bien justement on ne le cause pas, on l'entend parfois au marché ou sur la plage des Dames ou bien on l'a toujours entendu à la maison.

Il fait partie de cette ville, certains l'ont chevillé au corps et d'autres le découvrent en arrivant. Mais finalement, le douarneniste, qu'est-ce que c'est ? Et est-ce que ça existe ailleurs ?

Le Port-musée de Douarnenez, l'association Emglev Bro Douarnenez et un groupe de passionnés ont commencé un travail au long cours : étudier, collecter et faire résonner le douarneniste avec tous ceux qui auront envie de rejoindre l'aventure.

Première étape : confier ce parler douarneniste à un sociolinguiste provençal, et pas des moindres !

Philippe Blanchet est spécialiste du plurilinguisme en France et il a notamment défini le concept de glottophobie : la discrimination des populations par leur accent ou leur langue.



Yaou 21 a viz Here 8e
Judi 21 octobre 20h

Meurzh 2 a viz Du 2e - 5e
Mardi 2 novembre 14h-17h

Douarnenez – Lieu à préciser
10 € / enfants - 12 places

Adalek 7 vloaz / À partir de 7 ans

ATALIER KOAD

Atelier bois

Lusket gant **Animé par Geraldine Beaumont de Spered an natur**

Sevel un ti d'an amprevaned

Gant an atelier-koad-se e vo tu da anaout un obererezh-daouarn troet war-zu an natur hag an adimplij. Pep hini a c'hell en em lezel da vont dre grouiñ. Ober anaoudegezh gant binvioù a bep seurt, implij anezho dizañjer ha gant furnez evit sevel un ti d'an amprevaned hag a vo tu da staliañ el liorz pe war ur pondalez-diavaez.

Grée ton hôtel à insectes

Cet atelier bois permettra de découvrir une activité manuelle en rapport avec la nature et la récupération. Ici chacun peut lâcher prise dans la création. Apprendre à reconnaître les différents outils, à les utiliser de manière responsable en toute sécurité pour créer un hôtel à insectes à installer au jardin ou sur un balcon.



Preti Restaurant Chez Jeanine
30 €

Sadorn 6 a viz Du 8e
Samedi 6 novembre 20h

REPAS BŒUF AU ROSMEUR

avec **La ferme de Rubian**

Dibaoe tri bloaz e vez lakaet war wel gant EBD saverien loened bio eus ar vro. Ar bloaz-mañ e vo tro Chloe hag Antoine eus atant Rubian e Plogoneg da ginnig deomp kig blazet eus ar c'hentañ, eus o saout Limouzin. Gant mestr-keginer ar preti ti Jeanine e vo fardet ur pred lipous, kig bevin war e wiskamantou liesseurt ! Ar saverien a vo war al lec'h.

Depuis trois ans, Emglev Bro Douarnenez met à l'honneur des éleveurs locaux en agriculture biologique. Cette année, c'est au tour de Chloé et Antoine de la ferme de Rubian à Plogonnet de nous proposer une viande à grande qualité gustative, issue de leurs vaches limousines. Et pour préparer un repas aux petits oignons, le chef du restaurant chez Jeanine mettra le bœuf à toutes les sauces ! En présence des éleveurs.

Mirout Réservation : emglev.bro.dz@gmail.com

Merc'her 10 a viz Du 8e30
Mercredi 10 novembre 20h30

Salle Georges Madec
An Eskevien Esquibien
8/10 €

HI 'NI EO MOLIÈRE NOLWENN KORBELL EST MOLIÈRE !

Gant En présence de Françoise Thyriion et de Michel Valmer, 50'mn

Ur vaouez a grog gant ur brezegenn diwar-benn Moliere, sirius ha chik da gentañ. Met buan, e sav ar vaouez, hag hi da zañsal ha da fistoulat, kemmet he mouezh e-giz ma vefe unden all en he c'horf hag en he spered... Srivet gant Françoise Tyrion, savet gant ar gompagnunezh c'hoariva « Science 89 » ha leurennet gant Michel Valmer, « Molière par elle-même » a zo bet troet e 6 yezh ha c'hoariet ouzhpenn 2000 gwech e 12 vro.

Une conférencière tente de faire une conférence sur Molière. Tout commence bien mais, peu à peu, sa voix change puis devient masculine, comme si quelqu'un d'autre l'habitait... Écrite par François Thyriion, produite par la Cie Science 89 et mise en scène par Michel Valmer, la pièce « Molière par elle-même » a été traduite dans 6 langues et jouée plus de 2000 fois dans 12 pays.

Mirout Réservation : emglev.bro.dz@gmail.com



Enez Sun Ile de Sein
Salle St Gwenole

N'I A PRO !*

Poésie et luttes viticoles

* Ça suffit !

Skoaz-ouzh-skoaz gant En partenariat avec Inizi,
Saison culturelle nomade sur les îles du Ponant

Bet oa bet Marie Courmes ha Laurent Cavalié o kejañ ouzh emsave-rien gozh Komiteoù Stourm ar Winierien ar bloavezhioù 60-70 hag a gasas ur stourm ken mennet ha kengret ma chom hiziv c'hoazh ur vammenn ijin evit ezteurel barradoù fulor hon amzer hag un awen evit ur varzhoniezh-stourm.

Marie Coumes et Laurent Cavalié restituent par le chant et la voix le combat des vigneron·nes autochtones des années 60 et 70, eux qui formulèrent une volonté farouche de vivre et travailler au pays et une grande dignité à être « de quelque part ». Une histoire populaire de courage collectif, de colère et de solidarité qui continue d'inspirer les poètes.

- 17h N'i a pro

- 20h Friko Repas chanté !

- **Dimanche 21 nov, 11h** Rencontre autour des chants traditionnels et populaires de Douarnenez et de l'île de Sein.

12€ Pred / repas

8/6€ Arvest ha tañva gwinoù okitanat /Spectacle et dégustation de vins

Sadorn 20 a viz Du
Samedi 20 novembre

Yaou 25 a viz Du 8e30
Jeudi 25 novembre 20h30

Livraisemblable, Douarnenez
5/3€

BERTSOLARI

Teulfilm Documentaire de Asier Altuna - 1h25 - 2011 VOSTFR

Ur mod primaoadennoù barzhoniezh, hendadel, diwar ar maez hag en euskareg, gouest da vodañ 14 000 den da geñver e gampionadoù, sed aze burzhud ar Bertso ! En un doare barzhoniell-kenañ e teu ar sevener a-benn da splujañ en argerzh krouiñ dibar an arz-se, diginkl ha diloc'h, hag a oar tolpañ engroeziadoù tud.

Quand une pratique ancestrale et rurale d'improvisation de poésie en langue basque arrive à remplir des stades de 14 000 personnes lors de ses championnats, c'est la magie du Bertso ! Avec une grande poésie, le réalisateur parvient à plonger dans le processus créatif si particulier de cet art austère et épuré qui rassemble les foules.



**24 - 25 - 26 a viz Du
24-25-26 novembre**

Douarnenez

SKRIVAÑ KANAOUENNOÙ HA BARZHONIAÑ E BREZHONEG

COMPOSER DES TEXTES POÉTIQUES ET CHANTÉS EN LANGUE BRETONNE

Skoaz-ouzh-skoaz gant **En partenariat avec** Culture Lab29

Dre ar stummadur micherel-se e c'hello ar stajidi perc'hennañ dibaregezhioù ur yezh hag implijout anezho evit ur mod skrivañ dezhañ e-unan. Laurent Cavalié hag a gompoz en okitaneg, Nolwenn Korbell ha Christophe Le Menn hag a skriv e brezhoneg a sikouro ar stajidi da gas war wel ur mod skrivañ divoutin, dre ar pinvidigezhioù pobl, kenkouls ha dre ijin ha kreizon pep perzhiad.

Cette formation professionnelle amènera les stagiaires à s'approprier les particularités d'une langue pour la mettre au service d'une écriture artistique originale. Laurent Cavalié qui compose en occitan, Nolwenn Korbell et Christophe Le Menn qui écrivent en breton aideront les stagiaires à faire émerger, à travers les répertoires populaires ainsi que dans l'imaginaire et dans l'intime de chaque participant·e une écriture singulière.

À destination des artistes professionnels et des professeur·e·s de musique et chant.

Informations sur le stage :
emglev.bro.dz@gmail.com / 07 83 88 75 57

Inscriptions et informations sur la prise en charge au titre de la formation professionnelle :
CultureLab29 : elsa.landreau@culturelab29.fr

**Sadorn 27 a viz Du
Samedi 27 novembre**

Salle des fêtes, Douarnenez

Skoaz-ouzh-skoaz gant **En partenariat avec** Dastum Bro Gerne

14h/15h30 - Salle des fêtes - 5€

STAJ DAÑS STAGE DE DANSE : GAVOTTE

Skoaz-ouzh-skoaz gant **En partenariat avec** l'association Korriged Is

13h30/15h30 - Salle Charles Tillon - 10€

STAJOÙ KAN-HA-DISKAN STAGES DE KAN-HA-DISKAN

Gant **Avec** Kere / Le Menn

16h/18h - Salle Charles Tillon - 10€

STAJ KAN EN OKITANEG STAGE DE CHANT EN OCCITAN

Gant **Avec** Laurent Cavalié

Mirout **R**éservation : emglev.bro.dz@gmail.com



Salle des fêtes, Douarnenez
Priz diouzh ho c'hoant / Prix libre

Gwener 26 a viz Du
Vendredi 26 novembre

STAL KANAÑ ATELIER CHANT

Saluez, riches heureux + Deus 'ta Bugale 18h/20h

Skoaz-ouzh-skoaz gant **En partenariat avec l'OPCI et Dastum Bro Gerne**

Goude ar berzh bras graet gant laz-kanañ Plonjadenn e 2019, setu-c'hwi pedet da gemer perzh er brasañ laz-kanañ berrbad a vo posubl, gant div ganaouenn brudet-kaer e Douarnenez : Saluez riches heureux ha Deus 'ta bugale!

Après le succès de la chorale Plonjadenn en 2019, une nouvelle invitation à former la chorale éphémère la plus grande possible autour de deux chants douarnenistes bien connus : Saluez riches heureux et Deus 'ta bugale!

DEUS 'TA BUGALE

Deus 'ta bugale
Deus 'ta war an aod
Ha ni he 'no plijadur
Plijadur plijadur
Deus 'ta bugale
Deus 'ta war an aod
Ha ni he 'no plijadur
Plijadur war an aod

Venez les enfants
Venez sur le port
Et nous aurons du plaisir
Du plaisir, du plaisir
Venez les enfants
Venez sur le port
Et nous aurons du plaisir
Du plaisir sur le port



BEILHADEG KANET VEILLÉE CHANTÉE

À partir de 20h

Abadenn dirak an arvesterien gant al laz-kanañ berrbad, karaoke La Plonjadenn ha meur a daol-souezh all en-dro d'ar c'hanaouennoù eus Douarnenez. Plijaaaadur 'vo o rannañ anezho, oc'h ober pe adober anaoudegezh ganto !

Digor d'an holl ganerien, kanerezed ha doare kanaouennoù !
Boued buan war al lec'h.

Représentation publique collective de la chorale éphémère, karaoké La Plonjadenn et bien d'autres surprises autour des chansons de Douarnenez que l'on aura plaisir à partager, à découvrir ou redécouvrir!

Soirée ouverte à tous les chanteurs, chanteuses et styles de chants !
Petite restauration sur place



Salle des fêtes, Douarnenez
8/6€

Sadorn 27 a viz Du 8e30
Samedi 27 novembre 20h30

FEST-NOZ / AN DIAOUL A GAN

Skoaz-ouzh-skoaz gant **En partenariat avec Dastum Bro Gerne**

Ur fest-noz eus ar vegenn, m'en em silo dañsoù-round ha boureennoù eus Languedoc. Un nozvezh evit dañsal ha selaou ivez, sonioù kozh pe nevez, kanennoù pobl Okitania ha kan-ha-diskan, holl o deus traoù da gontañ deomp. Tommit ho treid hag ho tivskouarn !

Un fest-noz de haute volée où s'immisceront quelques pas de rond d'eau et de bourrées languedociennes. Une nuit pour danser mais écouter aussi, airs anciens ou compositions nouvelles, les chants populaires occitans et le kan-ha-diskan ont des choses à nous dire alors chauffez bien vos pied et vos oreilles !

Diridollou/Lavigne

50% Penn-sardin, 100% startijenn !

Landat/Moisson

Accordéon et voix à swinguer

Laurent Cavalié

Du balèti (bal occitan)
à la sauce narbonnaise,

Kere / Le Menn

Kan-ha-korventenn **Chant à décoiffer**



Auditorium, Douarnenez
10/8/5€ - de 12 ans

Sadorn 18 a viz Kerzu 4e30
samedi 18 décembre 16h30

KLEW

Spectacle musical, Dès 5 ans, durée : 45mn,
breton, langue des signes française (LSF) et français.

Thumette LÉON : Chant (Chansigne + Chorésigne)

Nolüen LE BUHÉ : Chant (Voix, Kan ha diskann)

Yuna LÉON : Violon, **Mathilde CHEVREL** : Violoncelle

KLEW a zo un abadenn evit ar re vras hag ar re vihan, barzhonieki, fentus hag a lak ar pemp skiant e-kreiz ar jeu. Ar violoñsell hag ar violoñs, an dañs, ar vouezh hag an eskemm etre an div ganerez a lusk an abadenn penn da benn. Klevout gant an daoulagad, selaou hep an divskouarn, kanañ gant ar c'horf... Ha kompren ur bochad traoù hep klevout.

KLEW est un spectacle pour les petits comme pour les grands, où les sens sont à la fête. On se laisse envelopper par le violoncelle et le violon, par la beauté du son et du geste, la poésie, l'humour et le dialogue des deux chanteuses. Et l'on s'aperçoit qu'on peut entendre avec les yeux, écouter sans les oreilles, chanter avec le corps... Et comprendre tant de choses, qu'on les entende ou non.

Mirout Réservation : emglev.bro.dz@gmail.com

Evit souten Emglev Bro Douarnenez e c'hellit emezelañ. An izili a c'hello profitañ eus ur priz digresket evit an holl darvoudoù aozet da vare Dispar Amzer :

- adalek 5€ evit un den,
- adalek 30€ evit ar c'hevredigezhioù hag an embregerezhioù (chekennoù e anv Emglev Bro Douarnenez).

Pour soutenir Emglev bro Douarnenez dans ses actions, pensez à adhérer à l'association. Les adhérents pourront bénéficier du tarif réduit sur les événements Dispar Amzer :

- 5 € ou plus pour les individuels,
- 30 € ou plus pour les associations et entreprises (chèque à l'ordre de Emglev bro Douarnenez).

Folenn emezelañ / Bulletin d'adhésion

Anv **Nom** :

Anv bihan **Prénom** :

Chomlec'h **Adresse** :

KP Code postal : **Kêr Ville** :

Pgz Tel :

Postel Courriel :

Un emezeladur nevez eo ? **Nouvelle adhésion ?**

.....

Deziad Date :

.....



TITOUROÙ PLEUSTREK INFOS PRATIQUES



Emglev Bro Douarnenez

13 rue Michel Le Nobletz, 29100 Douarnenez
emglev.bro.dz@gmail.com / 07.83.88.75.57
www.emglev-bro-dz.bzh

Evit kemer perzh en holl abadennoù e vo diouzh ar reolennoù yec'hedel a vo o talvezout.

L'accès à l'ensemble des événements sera soumis au protocole sanitaire en vigueur.

Tarif réduit : Adhérents des associations organisatrices, minima sociaux, demandeurs d'emploi, - de 18 ans.

